

УДК 81.1

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ТЕРМИНОВ В ТЕКСТАХ АНТИУТОПИЙ

Губская Е. И., Спиридонова М. Ю.

Самарский государственный аэрокосмический университет имени академика
С. П. Королёва (национальный исследовательский университет), г. Самара

В современной литературе жанр антиутопии — один из самых популярных. Возможно, это связано с тем, что люди всё чаще испытывают тревогу за своё будущее и ищут ответы на интересующие их вопросы именно в антиутопических романах. В данной работе будут рассматриваться особенности включения автором терминов в тексты антиутопий и их функционирование в речи героев.

Материалом для исследования послужили романы-антиутопии Джорджа Оруэлла «1984» в переводе с английского языка Виктора Петровича Голышева и Олдоса Хаксли «О дивный новый мир» в переводе Осия Петровича Сороки.

От того, кем является главный герой, как он воспринимает окружающую его действительность и переносит её из собственного сознания в речь, зависят лексические особенности романа-антиутопии. Именно поэтому тексты антиутопий пестрят различного рода терминами, а также словами партийной номенклатуры: директива, плановый комитет, режим экономии, инкубаторий, яйцеклетка, центробежный насос.

Терминологическая лексика, которая встречается в текстах художественных произведений, в данном случае романов-антиутопий, неоднородна по составу и может делиться на тематические группы. Например, в романе Дж. Оруэлла такой тематической группой является «экспрессивно-карательная система» (вредитель, большая чистка, Дом правосудия, изменник, каторжный лагерь), а в произведении О. Хаксли — «искусственное воспроизведение потомства» (инкубаторий, альфы, беты, укупорка, яйцеприемник, боканавскизация).

Язык выступает в качестве важной части политики в антиутопическом обществе. В ходе анализа были найдены термины, используемые при создании искусственного языка — «новояза», отражающего на лингвистическом уровне новизну создаваемого автором мира: искос, новояз, ангсоц, пролы, белочерный, мыслепреступление, речепис, органохранилище, младопитомник. Основными принципами построения новояза можно считать: максимальное сокращение лексического запаса, появление сложносокращённых слов, аббревиатур, ликвидацию смысловых оттенков.

На данной стадии исследования был сделан вывод о том, что роль терминов в антиутопии заключается в наглядном демонстрировании трагизма стандартизации человеческого мышления и всецелого подчинения личности государству и обществу. В тексте антиутопии нет терминов в обычном понимании этого слова, здесь термины просто служат названиями неким конкретным вещам и явлениям объективной реальности, но приобретают уже эмоциональную окраску и поэтому придают тексту особый колорит, создают особую атмосферу, становятся стилистически оправданными.